

اِسْتِغْنَا

نومبر ۱۵

بِخِشَبَه

۱۸ کانون اول ۱۳۲۴

نشر اولنش اولان بر قانون شو زمان ترقيده مرعي الاجرا اولمسي تجويز اولنالميدر .
 اجرا قرار لرندن طولاني اعتراض واستيناف اولنه ميوب يوبايده اشتكاه عن الحكم
 دعواسي اقامه ايدلمسي لازم كله چكي صراحت قانونيه اقتضاسندن بولنش ايسه ده
 بواشتكاه دعواسنك اصول حقوقيده ده جاري اصوله توفيقاً جريان ايدوب ايتيه چكي
 حقنده صراحت اولمديغندن اصحاب مصالح اجرا مسئله لرندن طولاني اشتكاه عن
 الحكم دعواسي اقامه سته مقتدر اوله . دقلمري كهي محاكمه ده بو حكم قانونك تطبيق
 كر كي كهي اجرا ايديله مديكندن بك چوق حقلمر دوچار ضياع اولمشدر بو نقطه
 مهمه نظر اهميته الهرق مسائل اجرايه دن طولاني « اشتكاه » دعواسنك صورت
 اقامه سي حقنده اصول وقواعد مخصوصه وضع وقانونه درج ايدلمسي حقوق عامه نك
 محافظه سي نقطه سندن لوازم معدنندن اولديغي وارسته ايضاحدر .

قسطموني مركز مدعي عمومي معاوني

كمال مختار

مدخل حقوق دول حقنده تنقيدات

و

محمود اسعد افندي به جواب

علوم متنوعه ده يد طولانيه بنام ومغبوط انام اولان معلم محترم محمود اسعد
 افندي حضرتلري ، (مدخل حقوق دول) حقنده كي تنقيداتني نزلاً مطالعه
 بيوره رق جواب ويرمك لطفكار ائنده بولونمشدر . كتابه تعلق ايدن ملاحظاتي
 يازمازدن اول مقاله جوابيه لرنده شايدان دقت كورديكيم بر نقطه حقنده ايضاحات
 ويرمك ايسترم . بر (Encyclopédie vivante) اوراق اوزره طانيديغم استاد فاضل ،
 اثر لرينك موقع مناقشه به چكيه چكي وبومناقشه نك مطلقاً (؟) طرف عاجزانه مدن
 وقوعه كله چكي - حس قبل الوقوع قيبيلندن اوله رق - تخمين ايتدكريني بيان ايله
 بيطرفلغمي شبهه به دوشورمك ايستورلر .

مكتب حقوقك بر شعبه سنده وظيفه تدرسيه به باشلا ديم زمان مداوم
 افنديلرك طلبی اوزرينه كنديلرينه بر كتاب توصيه ايتك ايجاب ايديوردی .
 آرزو ايديوردم كه الكلاسيك بر حقوق دول كتابی اوله رق معروف بولسان
 (بونفيس) ك (مانوئل) ی ترجمه ايدلمش بولونسونده بو سنه ايجون بر سهولت
 اولسون. (مدخل حقوق دول) ك انتشارينه مطلع اولور اولماز، اون سنه دنبري
 مكتب ملكيه ده حقوق دول تدريس بيوران بر ذات مكرمك محصول مساعيسي
 قصورسز اولور فكريله نمون و منشرح اولدم ايشته كتابی ايلك دفعه بر انشراح ايله
 ومكمل بولمق آرزو واشتياقيه يعنى هر درلو فكر خلافيكريدن آزاده اوله رق
 اله آلا ديم ايجون مهندس صاحب كلك كشف غيبي آكديران تخمينی ،
 حس بعد الوقوع قيلندن عدايتك - تعبير عاليه ي وجهله «بالضروره مجبور» اولدم.
 (استشاره) ده نشرينه كنجه - اوروپا رسائل جديهنده كورولديكي كبي
 حقوق و سياسيات و اجتماعياته متعلق نشر اولنه حق آثار حقه ده بر بيليوغرافي
 قسمی آچارق او قسمده آثار مذكوره ي تنقيد ايتك موافق اولوب اولمايه جني
 مذاكره ايدلديكي صره ده، ترقیات خير بخشای جهانك عوامل قويهنندن اولان
 اختصاص) فكرينه بو خصوصده ده رعايت ايدلمسي يعنى هر اثر علمي حقه ده
 او علمده متوغل اولان ذات طرفندن مطالعه يازلمسي لزومنده موافق افكار
 حاصل اولديغندن محمود اسعد افندي حضرتلرينك حق استادانه لينه حرمه
 بو سلسله تدقيقاته اثر فاضلانهلرندن باشلادق .

اثر ، بر ترجمه دن عبارت اولديني ايجون هم فرانسز جهنك ياكلش آكلار
 شلمسندن ويا هيج آكلاشيله مامسندن متولد ترجمه خطالرينك، همده حقوق دولجه
 ياكلش كوريلن فكرلر ايله مالمسز عباراتك حاده تدقيقدن كچيرلمسي ضروريدر .
 بر اثر مترجك ترجمه خطالري ايله آلوده اولمسندن طولاي ايديان تنقيد ايتك
 يالكز لفظه تعلق ايتمسندن شكايته محل يوقدر . معنای بي لفظك ده غيابه
 آكلاشلمسي قابل اولمايغندن الفاظك معنا افاده ايدمديكي كورونجه يعنى
 معنا بوله مايجه الفاظه اعتراض ايدن بر مؤاخذي تخطئه به حق كوريله مز .

شوراسی ده سویله مکه لزوم کور پیورم که مملکت مزده شمعی به قدر بویولده تنقيدات علمییه جوق یوق ایدی . سائر مباحثات ایسه یا شخصیه منجر اولور و طرفیندن تعاطی شتومه کیریشیلور ایدی (فکر قاصرانه بجه تنقید طوقوناقلی ، مؤثر و بلکه ده آجی اوله بیلیر فقط هیچ بر زمان تجاوزکارانه اولاماز) ؛ یا خود سفسطه یه دوزر و مثلا بر اترك یکریمی نقطه سنه اعتراض ایدلش ایسه اعتراضک یالکنز اوچنه جواب ویریلوب اون یدیسسی مسکوت براقیلیر و او اوچ ماده یی داللانیرمق و نهایت حقیقی لاف ایچنده بوغق طریق اختیار اولونوردی . برنجیسندن حد الله منزله ایسه کده ایکنجیسنه محل براقامق ایچون اعتراضاته - هر برینه آیری جواب ویرلک اوزره - نومرو وضع ایدیورم :

۱ - (حقوق دول عمومیه) (حقوق دول خصوصیه) تعیرلری دول عمومیه نك ، دول خصوصیه نك حقوق کبی کولونج بر معنایه کایر . عمومیه نك ، خصوصیلک دولتلری دکل حقوقی توصیف ایدر . *droit international* تعیری بر صفتله بر موصوفدن ، بر اسمله بر صفتدن مرکبدر . بونک آخرینه *public* صفتی علاوه ایدیلورسه بولکه کندندن اولکی صفتیه یعنی *international* دکل ، موصوف مشترک اولان *droit* یه کیدر .

ترجده ایسه (حقوق دول) ترکیبی مضاف و مضاف الیه دن یعنی ایکی اسمدن متشکلدر بونک آخرینه بر (عمومیه) کتیر یایرسه موصوف قریبه تعلق ایتک صورتیسنله مقصودی اخلال ایدر . اگر علمک عنوانی فرانسزجه ده کی کبی بر صفت ایله موصوفدن ترکیب ایتسه و مثلا (حقوق دولیه) اوله یددی (عمومیه) صفتی بلکه حقوقه راجع اوله بیلیردی .

بناء علیه ترجمه ده کی تعیر مخصوص ایله فرانسزجه ده کی قیاس ایتک قیاس مع الفارقدر استاد محترم ، بو قدر بسیط قواعدی یالکنز ذهنندن کچیرمکه اکتفا ایده بیلیرلر ایدی .

واقعا علی شهباز افندی مرحوم دخی حقوق دول عمومیه ، حقوق دول خصوصیه تعیرلرینی قوللانیردی فقط مرحوم مشارالیه ک قواعد اسان عثمانی به عائد - استشاره -

بر مسئله ده کی رأی مستشهد آدن اوله ماز صانیرم .

استاد، فرانسه جه ده public صفتك موخر اولسی سینی دوشوندکری نی
و اعلام تغیردن مصون اولدیغی بیان بیوریورلر در میان اولنان اسبابه مبنی
فرانسه جه ده کی تعبیرده ترکیه ده کی کی التباس محذوری اولمادیغی حالده بیله (مهریقای)،
صوک کتابنده public صفتی اورتیه قویه رق Droit public international
دیور. نشر ایتدیکی مجله نفیسه حقنده یارسده منتشر حقوق عمومیه بین الدول
رساله سنك ۱۹۰۵ سنه عايد اون ایکنجی جلدینك ۴۶۱ نجی صحیفه سنده
(بول فوشیل) طرفندن، بروکسلده منتشر حقوق دول رساله سنك سنه مذکوره یه
عايد یدنجی جلدینك (۵۱۱) نجی صحیفه سنده (دانیل قریق) طرفندن
یازلان تنقید آده بو تعبیره ایادشلمه مشدر. دیک که فرانسه جه ده Droit inter.
public تعبیری کوکدن ایتمه مشدر .

مترجم فضیلتمند رأیلرنده اصرار ای دیورلر و حتی امید بیور دقلری طبع نانیده
بو تعبیرلر دن واز کچمه جکری کی اون سنه اول سهواً طوغری اوله رق
(حقوق خصوصیه دول) توسیم ایتدکری کتا بلرینك میسر اوله حق طبعلرنده ده
طوغری نی یا کله تر جیح بیوره جقلر نی بیان ای دیورلر. ثبات، ای بر خصلتدر .
بزه قالیرسه (حقوق عمومیه دولیه و یا بین الدول) دیرز و (حقوق دول
نظریه) و (حقوق دول موضوعه) تعبیرلرنی ده رد ایلرز. بر تعبیر بو قدر
ایضاحاته دکمز فقط آرزو بیور بیورلر .

۲ — مقاله جوابیه ده «(ملت) ک معنای لغویسی دین و مذهب معناسی
مضمن اولدیغی کی معنای مأنوس اصطلاحیسی ده بودر.» بیور بیورلر .

(ملت) دینی دکل، سیاسی بر وحدت افاده ایدر تاریخی بر فکر ویرر .
ترکیه ده الیوم نه معناده مأنوس اولدیغه کلنجه انقلاب مسعودی عزی متعاقب
عثمانلی کی ترکیب ایدن اوتوز میلیون نفوسک آغزندن چیقان «یاشاسین ملت!»
آوازه بختیارانه سی بر وحدت دینی دکل، روم، ارمنی، بلغار عناصر عیسویه سنه ده
شامل بر وحدت و هیئت سیاسی می مراد ای دیورلر . ظن ایتمکه او صره ده

بو (ملت) گه سی، بوحیثی منادیلرک فکر نده بخارا حاجیلری ایله جاوامسلمانلری
وهندو افغان دینداشلری نجی تجسم ایندیرمش اولسون. ایشته ملتک معنای مأنوسی!
دینداشلریمزده یاشاسونلر فقط بز (یاشاسین ملت دیدیکمز زمان بو گه ایله
اونلری مراد ایتیمورز. عقلیایده نقلیات ایله استشهاد ایدلمه سی قانون مناظره
ایجاباننددر. باخصوص نقلیات فکر مترجمی تأیید ایتمه مکده در. اجتهادلری
صورت خصوصیه ده تبلیغ ایدرلر سه جواب ویریرم. بوقدر ساده برشیئی ایضاحه
مجبور اولمالیز ظن ایدرم.

۳ — معلم «صاحب مقاله بکنمیدیکی حالده دیگر برمناسبی ارانه ایتدیکی
تعبیرات آره سنده Bons offices مقابلنده استعمال ایتدیکم مساعی جمیله
تعبیرینک دخی یا کلش اولدیغه حکم ایدیور» دهرک «طوغریسی یا بو مقامده
مساعی جمیله تعبیرندن واز کچم» بیوریورلر وینه یا کیلیورلر.

مساعی جمیله تعبیرینک مدلولی باشقه bone offices ک مدلولی باشقهدر.
بر معلمک طلبه ایچون بر کتاب یازمی — اگر ایشه یارارسه — مساعی
جمیله دن در فقط Bons offices دکلدر. ایکی گهدن مرکب بر چوق تعبیرات
واردرکه ترکیه حریفاً ترجمه اولونورسه کولونج اولور معلم محترم Eau-de-vie یی
آب حیات دیه ترجمه بیورورلر سه بالوجه یاقه شقسز اولور.

Bons offices ک مقابلی بولقی ایچون bons ایی offices ایش بناء علیه
مساعی جمیله دیمک مناسب اولماز. اول امرده لغته و مثلاً لاروسه باقیورملی
Bons offices شو یولده معنا ویرلیدیکی کوریلور.

Intervention bienveillante dans un but de conciliation.

مرحوم شمس الدین ساعی بکک لغتنده ده Offrir ses bons offices
عرض وساطت دوستانه ایتک دیه ترجمه اولونیور. یولار، شمعندوفرلر قانالر
یا بقی، مکتبلر آجق، ترقیات تجاریه و صنایعه یی ترغیب و تسهیل ایتک بر
دولتک مساعی جمیله سندن در فقط Bons offices دکلدر.

ترجمه ایدیلان (بونفیس) ک آترینک (بشنجی طبعی ۵۵۲ تحیفه) ۹۳۲
نومرولوفقره سنده Bons-offices ک نه اولدیغی حقنده ویریلان معلوماتده

مساعی جلیله ترکیبی ایلله افاده اولوناماز .

۴ — *Peuple* کلمه سی اهالی دکل قوم دیمکدر ترجمه ده بر شهرک اهالیسی دینور عین معنایه فرانسجه ده *Le peuple d'une ville* دینورمی؟ سوکره بونک تعریفده اراضی و مسکنلری (؟) مشترک نه دیمکدر ؟

۵ — *Les manifestations officielles du corps diplomatique*

دیپلوماسی هیئتک نمایش رسمیسی دیه ترجمه اولنش (حقیقه ۳۲) بو ترجمه قطعاً معاسزدر . او معنایه دکدر . لطفاً اختیار زحمت ایدیلرک لاروسه باقلسه :
Manifestation — expression publique d'un sentiment, d'un opinion politique تعریفی کوریلور .

۶ — مترجم دیورکه «حیات حقوقیه سی حقوق دولک موضوع بحثی اولان شخص حکمی بی *être moral* دولت تشکیل ایدر یوقسه آتی تشکیل ایدن نه سالاله ، نه ده قومدر » (حقیقه ۴)

حقوق دولک موضوع لهی سالاله در دین کیم که باحتمالک ردینه لزوم کورلسون . اصلنه باقیلورسه سالاله دیه ترجمه ایدیلن کلمه نک *race* اولدینی کوریلور بوکا (عرق) دیمک موافق اولمازمی ایدی ؟

سکسان سکنجی حقیقه ده نالینوزلردن ، اسکی یونانیلردن بحث اولونورکن «بونک باشلوجه سبی سالالهری حقنده یوکسک بر فکر بسلمکده اولملر ایدر» دینور بوسالاله کلمه سی ده *race* مقابلی اوله رق ذکر ایدیلور .

۷ — یوز آلتش طقوزنجی حقیقه ده غروچیوس ، وولف ، واتلدن بحث ایدیلیرکن «کرچه بونلر مسلك تاریخی و عملییه بیکانه اولوب حقوق عقلیه مسلککنه تقرب ایدرلر ؛ لکن آنک فکر استبدادیسنه اشتراک ایتزلر» عباره سی کوریلور . فکر استبدادی دیه ترجمه ایدیلن کلمه لک نه اولدینی آکلامق ایچون فرانسجه سنه مراجعت ایدیلورسه :

exclusif Mais n'en participent pas l'esprit exclusif عباره سی کوریلور .

کلمه سی (استبدادی) دیه ترجمه ایتک رشده طلبه سنک بیله خاطرینه کیز .

٨ — ١٧٠ نجی صحیفهده مؤلف مجهولك Consulat de la mer نام اثری

شهبندرخانهٔ بحری دیه ترجمه ایدلمش بوده کولونخ ویاککش .

Consul و Consulat نك شهبندر و شهبندرخانه معنایینه انحصار ایتدیکی

وبالخاصه بوراده شهبندرخانهٔ بحری ترکیینك قطعياً معناسر اولدینی ادنی ملاحظه ایله آکلاشیلور.

٩ — معل « Les Annales des sciences politiques » نی علوم سیاسی

مجموعهٔ سنویه سی « دیه ترجمه ایتمش annales ك همه حال سنوی دیمك اوله جنی

ذهابنه دوشمش . حال بوكه مجموعهٔ مذکوره ایکی آیده بر جیقار . بو کله یه

année دن اشتقاق اعتباریله سنوی معناسی ویرمك طوغری اولماز . هفتده بر

نشر اولنان les annales politiques et litteraires ك ، آیده بر نشر اولنان

les an nales de le jeunesse laïque ك اسمارینی مجموعهٔ سنویه دیه می ترجمه

ایده جکیز؟ معامك بو خصوصده کی خطاسی ایکی آیده بر کره کتاب جسامتنده

منتشر journal du droit international ی جریده دیه ترجمه ایتلرنده دخی

تصادف اولونور . حاصلی نه Annalles سنوبلك نده Journal یوملك افاده ایدر .

١٠ — (بو مبدأك principe طرز تفسیر و تعایقنه کوره) صحیفه ٢٤ ،

(formule صورت محرره) صحیفه ٢٩ موافق دکلدر . Promulguer کله سی

Publier officiellement دیمکدر . بناءً علیه یکر می طقوزنجی صحیفهده

« بر حکومت عالیه طرفندن تصدیق ایدلمش » یولنده ترجمه سی طوغری دکلدر .

١١ — یتشنجی صحیفهده écrits مقابلی اوله رق محررات دنیلمش . اوراده کی

معنا لغتلرده ده کوريله جکی و جهله Ouvrages de l'esprit (آثار ، تألیفات) در .

محررات ترکیده ده تحریرات افاده ایدر . écrit یی کورر کورمز محررات دیمك

طوغری اولماز .

٨٤ نجی صحیفهده chez les races primitives مقابلی اوله رق ایلك سلاله لر

نزدنده دنیلمش . بوده یاککش .

١٢ — متك اوج نومرولی فقره سنه حقوق دولك نه صورتله

jus gentium. ادخال ایدلیدی یولنده تفصیلات علاوه ایدلیدی حالدہ بالخاصہ بزم ایچون حائر اهمیت اولان (ناسیونالیته) فیکرلری حقنده یکرمنجی و یکریمی ایکنچی مادهده مندرج معلوماتک طی ایدلسی مترجمک تلخیص ونوسیع دیدیکی شیک لزومسزی علاوه ولزوملی بی اخراج ایتمکدن عبارت اولدیفنی کوستربیور دیمشیدم بونی ده مسکوت کچیرمشلر.

۱۳ - «حقوق دول، ایکی درلو تاثیراتی تألیفه چالیشور. بری دولتلرک مختاریتی، دیکری جمعیت دولیهنک ماهیتی مبادیسنک تاثیرلیدر» (صحیفه ۱۵. معنای: آکلایان وارسه آکلاتسون.

۱۴ - «بوفندورف ایله مونسکیو ام عیسویهنک دکاسنده برعمومیت صفی کوره دک هر درلو فکر تحدیدی رد ایدیورلر» (صحیفه ۴۷) ترکجه دکل. بونلری آکلامق ایستین فرانسزجه سی اوقومالیدر.

۱۵ - «عصر حاضر ظرفنده وقوعه کان برچوق مثاللر» (صحیفه ۳۲)

۱۶ - «وتجرد مطلق حالده قالمه نک استحالیه سی کلفه انباتدن وارسته

وبنفسه یین ویدیهی بر مسئله» (صحیفه ۱۳)

عین معنایه بر صره کلمات دیزمک عجیبانه یه یرار؟

۱۷ - «بزم مؤلفلرک بو خصوصده کی نظریه سی متفق علیه ویکنسق

اولمادقن باشقه هر یرده مهم ومشکوک، تفرعآنسده غیر صحیح وهان هیچ بروقت

صوک نتایجنه قدر غیر قابل تطبیقدر» (صحیفه ۲۳)

بوزوق عباره!

۱۸ - «ثانیاً - استقلال و حریت دولت مبادیسی تأسس وتقرر ایتمک

ایچون اکثریت دولیهنک حائر اولدیفنی قوه غالبه دخی جمعیت دولیهنک منافعی

بالخاصه بر دولتک حریت داخلیه سی اخلال ایدمک درجه یه قدر آنک علمینده

الترامدن صرف نظر ایتمک لازم کلور» (صحیفه ۲۵)

تام مکتب کتابی. نه سلیس جمله لر! نه سهل التفهم سوزلر! کتاب باشدن باشه

بو اسلوب تحملقرسا ایله یازلمشدر. مثاللر:

١٩ — « بين الاقوام حكم ضرورت ايجابندن اوله رق حقوق مشتركة ايله تنظيم اولنش بر حيات ماديّه و معنويه جمعيتي تأسس و توسع ايتديكنه اشبو جريانك تاثيريله قناعت حصوله كيشدر » (صحيفه ١٥)

٢٠ — « حقوق دول حكميه بتون عالم انسانيتي محيط بر امر معنوي دكدر . بلكه مكتسبات علميه نك اضافي بر مقياسي اولوب فلسفه و تاريخك محصوليدر . هانكي بر دورك لك يوكسك درجه تربيه سنه و راس كاردده بولسان املرك ترقيات حاضر سنه توافق ايدر حقوق موضوعه نك قيمتي بو مقياسه تطبيق ايتك و جرياتي آنسكه اداره ايلمك لازم كالور » (صحيفه ٤١)

نه سويسر بر يازي! سراياني مال.

٢١ — « Revue de droit international بواير ١٨٤٩ ده غانديله سنده تأسيس اولنوب الحاله هده بروكسلده رولن ژاقتن، آسهر و ريويه، وستلاكه كي ذواتك اداره سنده و همتيله نشر ايدلمكده در » (صحيفه ٧٢) رولن ژاقتن وفات ايده لي خيلي زمان اولدي .

بورساله ده شمدي (لورن ژاقتن) لك اوغلي (ادوار رولن) وار . ترجمه نك بوراسي (بوفقيس) لك برنجي طبعندن يعني اون سنه اولندن قلمش اوله حق .

ترجمه نك (١٨٥) نجي صحيفه سنده بوكا مخالف اولق اوزره :

« باچيقاده حقوق دوله دار بويولده نشر اولنان اثر الحاله هده مؤسسلرندن رولن جاقنك اوغلي ادوار رولن طرفندن اداره اولنان حقوق دول و مقايسه قوانين مجموعه سيدر » دينيور . لزومي يوقسه هيچ يازماملي، لزومي وارسه طلبه بو ايكي مختلف روايتدن هانكي سني طوغري عد ايتسون .

٢٢ — « زمانمزه هيچ بر دولت يوقدر كه عموماً قبول ايدمش قواعدي كي اوله رق اخلال ايتديكي صورته ديكر بالجه دولترك قوتلريني كندى عليهنده توحيد ايده جكنه قناعت حاصل ايله مسون » (صحيفه ٣٣)

بو عبارده قطعيت افاده ايدنيور . حال بوكه مؤلفك عباره سي احتمال بيان ايدنيور . شهبه سزكه ترجمه ده كي فكر ياكلش . چونكه بر دولت قواعد حقوق

دولى اخلال ايدرسه ديكر دولترك قوئلرينى كندى عليهنده توحيد ايدم چكنه قناعت حاصل ايله مز ، بناء عليه عبارتمك نهايتى «توحيد ايتمى احتمالى حسابيه قاتمسون» طرزنده نهايتلنمك ايجاب ايدر . او بيله بك طوغرى اولماز .

٢٣ — «افعال متمائنهك بو يولده تكررى اتخاذ ايديلن مسلكك مقتضاي حاله موافق اولديغنى اثبات ايتمكه مستقبليه دخى احتمالات آتیه ايجون مسلك اولماسنه سبب قالماز» (صحيفه ٥٧)

«شوقدركه باجمله اقوام نژدنده مبادى قيبيلندن بعض شيلر ظهوره كلدى . اولاً ديكر ملتلك وافدلرى حقنده ديناً بر احترام و حمايه اجراسى حصوله كلدى» (صحيفه ٨٧).

«حقوق دول خصوصيه هيچ اولمازسه آنهنده دهها زياده توسع ايلدى» (صحيفه ٨٩) .

نه لطيف عبارملر ! يازيق اولاد وطنك صرف ايدم چكى زمانه !

٢٤ — بو نفيس ايتاليالى (پادهله تى) نك مليت اساسلى حقندهكى فكرينى بو اساسلرك موقع فعله چيقمسى تقديرنده توحيد ايدم چك احوالى توضيح اينديكى صرهده
Songez à la composition de l'Autriche ou à celle de la péninsule des Balkans.

ديور مترجم ايسه «آوستريا مجارستانك تشكيل ايلديكى دولت معظمه ايله بالقان شبه جزيره سندهكى حكومات صغيره نك حالى پيش نظره آلنورسه بينلرندهكى تفاوت عظيم نمايان اولور» طرزنده ترجمه ايدسيور .

ترجمه ياكلكش ديمشيدم . مترجم مؤلفك هر فكرينى قبوله مجبور دكل بو ، نيم فكرم درديه جواب ويرديلر . بو ، سزك فكر بئكر ايسه بوده ياكلكش درديمكه مجبورم .

زيرا مليت اساسلى موقع تطبيقه چيقارسه مؤلفك ديديكى كچي بالقان حكوماتنكده ، آوستريانكده حالى يامان اولور . يوقايردهكى عباره مقدر برشرطك جزاسيدر . مترجمك تاويل اينديكى طرزده متحمل دكلدر .

قوللقسيون هنوز تمام اولمادى . فقط بوراده كسيورم . سكران صحيفه لك

بر کتاب (دھا زیادہ تنقیدہ دکنز . بوقدر اوزادیشمده معلم محترمک امرینہ امتثال ، ومکاتب عالیہ تدریساتدن بر استفادہ بکلهین وطن قارده شلریعی خطادن وقایہ ایچوندر . « بمنہ تعالیٰ نشر ایدیلہجکی » بیلدیریلن جلد اول حقندہ بالآخرہ بیان مطالعہ ایتک اوزرہ شمیدیلک بوقدر کافی در .

بالجمله مدارس عالیہ عرفانزده استقبال ملتہ لایق تدریسات ایله مکلف اولان بر ذات عالیقدرک کوچوک بر ترجمہ بر اعدادی مأذونک بیلہ توق ایدہ بیلہجکی درجہده عظیم خطالردہ بولونسی تصورہ صیغما دیغندن نشر اولنان (مدخل)ی، ملکیہ طلبہ سی طرفندن تقریر فاضالرندن ضبط ایدلمش ووقتک عدم مساعده سنہ مبنی تصحیحی عجلیہ کلش بر اثر عد ایدیورم . علوم طبعیہ وائف بر ذات ، محمود اسعد افندی حضرتلری طرفندن اولجہ نشر اولونان (علم حیوانات) کتابندہ دخی بویولده ترجمہ خطالری نہ تصادف ایدلدیکنی وازجمله کتابک اصلندہ موجود a jeune یعنی آج قارنہ کلمہ سی june کنج معناسہ آلہرق مؤلفک « آج ایکن افزازات صفرایہ چوق اولور » عبارہ سی ترجمہده « کنج لرده افزازات صفرایہ چوق اولور » کی مضحک برشکله صوقولدیغنی سوبلہ دی .

شو صورتله استاد محترمک ترجمہ لرده یک موفق اولہ مادقلری آکلاشیلیور . ظن ایدرمک کندیلریک اون سنہ اول ترجمہ مأخذلر دن بالالتقاط صنفمزہ املا استیبردکلری درس لر شمیدیکی ترجمہ لرندن چوق دوزکون ، واضح ومفید ایدی . انسان ، بویکی ترجمہ یی قارشیلانسدیرنجہ هر ایکیدسک آری آری فلملر دن جیق دیغنه زاهب اولیور .

احمد صلاح الدین

هوسکاران دیپلوماسیہ

۳

مقصد اساسیمزہ عائد ملاحظہ کیرشمزدن اول قلوبلرده نہ صورتله حرکت ایتک لازمکلهجکی حقندہ دخی بعض معلومات اعطاسنی زائد کورما مکدهیم .